

ねむり / 村上春樹  
*Nemuri* by Murakami Haruki

October 25 and November 22, 2016



This book club will be of special interest to Alumni who have studied Japanese at an advanced level (including reading literature in Japanese), we also welcome current students and community members with Japanese fluency to form ties with UBC alumni in this casual setting.

The idea is for each book club member to read popular works by Japanese authors in Japanese, and come together to discuss them in Japanese. In this inaugural session, we will be reading a selection of Murakami Haruki's short stories.

### 日本語読書クラブ

この度（UBCとアジア図書館の協力で）新設された、日本語読書クラブは、これまでUBCで日本語を専攻、もしくは日本語を上級レベルまで学んだ方、また、すでに日本

文学を日本語で楽しんでいる方々が交流できる機会を定期的に提供するものです。この日本語読書クラブでは、日本、また北米で人気のある作家、例えば村上春樹の短編小説などを読み、本を囲みながらディスカッションをする予定です。日本語の本を読むことを通して、UBCの卒業生と現役の学生及びコミュニティーの皆様が交流できる場になればと願っています。

## **ねむり NEMURI by HARUKI MURAKAMI**

One night, a well-to-do Japanese housewife suddenly saw an aged man ceaselessly watering her feet which she felt were rotting away. From the morning after, her routine life with her husband and son began to transform. Somehow, her senses were rejuvenated. She began to feel alive—even though she ‘stopped’ sleeping all the while.

Haruki Murakami is an internationally acclaimed author best known for dissolving boundaries between the fantastical and real. Yet this short story is rather intimately psychological, while the surrealistic feel is unquestionably present in the backdrop. Subtle yet penetrating, it infuses familiar surroundings with a disquieting atmosphere, as if to serve us questions of feminism as well as life of self-fulfillment.

Accompanied by interpretive illustrations by a German artist Kat Menschik, this short story, *ねむり Nemuri* (“Sleep”), was revived in 2010, after Murakami himself reworked the original version published more than twenty years ago. The story must be personally important to the author as well, for its original was produced out of his struggle as a novelist after the literary success of *Norwegian Wood*. With the protagonist’s empathy with Anna Karenina, the eponymous heroine of Leo Tolstoy’s masterpiece, the author enthralls and unsettles his audience both domestic and abroad. In this book club session, participants will explore not only the story itself, but also interplays between the visual and narrative as well as between two different stories.

### **Facilitator: Kazuhiko Imai, a MA student in the Department of Asian Studies**

Kazuhiko Imai is a MA student in the Department of Asian Studies. He was born and raised in Japan until he entered a liberal arts college in Southern California, where his love for Murakami’s works was bloomed. Before beginning his MA program at UBC, he taught high school English at a Montessori school in Houston, Texas.

## 『ねむり』村上春樹著

不自由のない家庭に暮らす専業主婦に異様なことが起きた。ある夜、突然老人が現れて彼女の足に水を注ぎ始めたのだ。足が腐ってしまう、という恐怖とともに起き上がった時から、彼女の生活は一変した。彼女は「ねむり」を失うと同時に、それまで失われていた人生の喜びを取り戻し始める…。

現実と非現実を織り交ぜる斬新な感性で国際的に著名な村上春樹。このショートストーリーでは、独特な作風である奇怪な雰囲気はとどめつつ主人公の戸惑いや新しい期待を細やかに描き出している。彼女の目を通して日常の経験・空間の変貌を描くこの名短編は、自己実現のあり方やフェミニズムの命題を読者につきつける。

二十年以上前に、『ノルウェーの森』の成功によるプレッシャーの中で、再起のきっかけとなったという本作は、作者自身にとっても特別なものであろう。それに改稿が加えられ、ドイツ人イラストレーターのカット・メンシックの挿絵をともなって『ねむり』は2010年に再出版された。主人公がトルストイの名作『アンナ・カレーニナ』に心を引き寄せられていることもあって、このエディションは国際的な魅力に富んだ作品となっている。ブッククラブでは、短編の鑑賞のみにとどまらず、挿絵と本作、また本作と『アンナ・カレーニナ』の関わりなども分析していきたい。

### ファシリテーター: 今井和彦

UBCのアジア研究プログラムで修士過程に在学中の院生。高校卒業まで日本で過ごし、南カリフォルニアのリベラルアーツスクールで学士を取得。その後、テキサス州のヒューストンにあるモンテッソーリ教育を行う高校で英文学を教えた経験がある。現在は平安期の物語の研究をしているが、現代文学も愛読する。



a place of mind  
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Library  
Asian Library